

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>For the purpose of implementing the Interim Rules of Origin for the Early Harvest Scheme under the Framework Agreement for Establishing Free Trade Area between India and Thailand (ITFTA) the following operational procedures on the issuance and verification of the Certificate of Origin (Form FTA) and the other related administrative matters, shall be followed:</p>	<p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลของกฎว่าด้วย ถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องภาษี ทันทีภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขต การค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐ อินเดีย จึงกำหนดระเบียบปฏิบัติในการออกและ ตรวจสอบหนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า (FORM FTA) ตลอดจนระเบียบบริหารงานที่เกี่ยวข้องไว้ดังนี้</p>
<p>AUTHORITIES</p> <p>Rule 1</p> <p>The Certificate of Origin shall be issued by the Government authorities of the exporting Party.</p>	<p>หน่วยงานที่มีอำนาจ</p> <p>กฎข้อ ๑</p> <p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะออกโดยหน่วยราชการ ของประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>
<p>Rule 2</p> <p>(a) The Parties shall submit each other of the names and addresses of their respective Government authorities issuing the Certificate of Origin as well as provide specimen signatures and specimen of official seals used by the Government authorities.</p> <p>(b) Any change in names, addresses, or official seals shall be promptly informed in the same manner.</p>	<p>กฎข้อ ๒</p> <p>(ก) ประเทศภาคีจะมีการแจ้งให้ทราบถึงชื่อและที่ อยู่ของหน่วยราชการที่มีอำนาจในการออก หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และตัวอย่าง ลายมือชื่อรวมทั้งตราประทับที่ใช้โดยหน่วย ราชการดังกล่าว</p> <p>(ข) การเปลี่ยนแปลง ชื่อ ที่อยู่ หรือตราประทับต้อง แจ้งให้ประเทศภาคีทราบในทันทีในทำนอง เดียวกันกับข้างต้น</p>
<p>Rule 3</p> <p>For the purpose of verifying the conditions for preferential treatment, the Government</p>	<p>กฎข้อ ๓</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ในการตรวจสอบเงื่อนไขสำหรับการให้ สิทธิพิเศษฯ หน่วยราชการที่ได้รับมอบหมายให้ออก</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>authority designated to issue the Certificate of Origin (hereinafter referred to as Issuing Authority) shall have the right to call for any supporting documentary evidence or to carry out any check considered appropriate.</p>	<p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า (ในที่นี่เรียกว่า หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรอง) มีสิทธิที่จะเรียกหลักฐานเอกสารหรือดำเนินการตรวจสอบอื่นใดที่พิจารณาเห็นสมควร</p>
<p>APPLICATIONS</p> <p>Rule 4</p> <p>The manufacturer and/or exporter of the products qualified for preferential treatment shall apply in writing to the relevant Issuing Authority requesting for the pre-exportation verification of the origin of the products. The result of the verification, subject to review periodically or whenever appropriate, shall be accepted as the supporting evidence in verifying the origin of the said products to be exported thereafter. The pre-exportation verification may not apply to the products of which, by their nature, origin can be easily verified.</p>	<p>การยื่นคำขอหนังสือรับรองแหล่งกำเนิดสินค้า</p> <p>กฎข้อ ๔</p> <p>ผู้ผลิตและ /หรือผู้ส่งออกสินค้าที่มีคุณสมบัติได้รับสิทธิพิเศษฯ จะต้องยื่นคำขอต่อหน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด เพื่อให้ตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้าก่อนการส่งออก ผลของการตรวจสอบนี้ให้ถือเป็นหลักฐานที่ใช้ประกอบในการตรวจสอบถิ่นกำเนิดของสินค้านี้ดังกล่าวภายหลังที่ได้ส่งออกแล้ว และอาจจะมีการทบทวนผลการตรวจสอบดังกล่าวเป็นครั้งคราวเมื่อเห็นสมควรก็ได้ การตรวจสอบก่อนการส่งออกนี้จะไม่บังคับใช้กับสินค้าซึ่งโดยลักษณะธรรมชาติสามารถตรวจสอบถิ่นกำเนิดสินค้าได้โดยง่าย</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>Rule 5</p> <p>Before exporting the products under preferential treatment, the exporter or his authorized representative shall submit a written application for the Certificate of Origin together with appropriate supporting documents proving that the products to be exported qualify for the issuance of Certificate of Origin.</p>	<p>กฎข้อ ๕</p> <p>ก่อนที่จะมีการส่งออกสินค้าภายใต้สิทธิพิเศษฯ ผู้ส่งออกหรือตัวแทนผู้ได้รับมอบอำนาจจะต้องยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดพร้อมแนบเอกสารสนับสนุนที่แสดงให้เห็นว่าสินค้าที่จะส่งออกนั้นมีคุณสมบัติที่จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้ได้</p>
<p>PRE-EXPORTATION EXAMINATION</p> <p>Rule 6</p> <p>The Issuing Authority shall, to the best of their competence and ability, carry out proper examination upon each application for the Certificate of Origin to ensure that:</p> <p>(a) The application and the Certificate of Origin are duly completed and signed by the authorized signatory;</p> <p>(b) The origin of the product is in conformity with the India-Thailand Interim Rules of Origin;</p> <p>(c) The other statements of the Certificate of Origin correspond to supporting documentary evidence submitted;</p> <p>(d) Description, quantity and weight of goods, marks and number of packages, number and kinds of</p>	<p>การตรวจสอบก่อนการส่งออก</p> <p>กฎข้อ ๖</p> <p>หน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้องตรวจสอบคำขอให้ออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าทุกคำขออย่างเต็มความสามารถและตามอำนาจหน้าที่ เพื่อให้มั่นใจว่า</p> <p>(ก) คำขอและหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกต้องและครบถ้วนและได้ลงนามโดยผู้มีอำนาจลงนาม</p> <p>(ข) ถิ่นกำเนิดของสินค้าสอดคล้องกับกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดียชั่วคราว</p> <p>(ค) คำสำแดงอื่นๆในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสอดคล้องกับหลักฐานเอกสารที่ได้ยื่นประกอบการพิจารณา</p> <p>(ง) รายละเอียดของสินค้า ปริมาณและน้ำหนักของสินค้า เครื่องหมายและเลขหมายของหีบห่อ จำนวนและชนิดของหีบห่อซึ่งสำแดงไว้ ถูกต้อง</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>packages, as specified, conform to the consignment to be exported</p>	<p>ตรงกันกับสินค้าที่ส่งออก</p>
<p>ISSUANCE OF CERTIFICATE OF ORIGIN</p> <p>Rule 7</p> <p>(a) The validity of the Certificate of Origin shall be 12 months from the date of its issuance.</p>	<p>การออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>กฎข้อ ๗</p> <p>(ก) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามีอายุ ๑๒ เดือนนับจากวันที่ออก</p>
<p>(b) The Certificate of Origin must be on ISO A4 size paper in conformity to the specimen shown in Attachment 1. It shall be made in English</p>	<p>(ข) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องใช้กระดาษมาตรฐาน ISO A๔ ตามตัวอย่างที่ปรากฏในผนวก ๑ และต้องจัดพิมพ์เป็นภาษาอังกฤษ</p>
<p>(c) The Certificate of Origin shall comprise of one original and three (3) carbon copies of the following colours:</p> <p>Original - blue Duplicate - white Triplicate - white Quadruplicate - white</p>	<p>(ค) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะประกอบด้วย ต้นฉบับหนึ่งฉบับ และสำเนาสามฉบับโดยมีสีต่างๆ ดังนี้</p> <p>ต้นฉบับ - สีฟ้า สำเนาฉบับที่หนึ่ง - สีขาว สำเนาฉบับที่สอง - สีขาว สำเนาฉบับที่สาม - สีขาว</p>
<p>(d) Each Certificate of Origin shall bear a printed distinctive number and a reference number separately given by each place or office of issuance.</p>	<p>(ง) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าแต่ละชุดจะต้องมีเลขที่อ้างอิงกำกับอยู่โดยแยกเลขที่ตามสถานที่หรือสำนักงานที่ออกหนังสือรับรอง</p>
<p>(e) The original copy, together with the triplicate, shall be forwarded by the exporter to the importer for submission</p>	<p>(จ) ผู้ส่งออกจะต้องส่งต้นฉบับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดพร้อมสำเนาฉบับที่สองไปให้ผู้นำเข้าเพื่อ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>of the original copy to the Customs Authority at the port or place of importation. The duplicate shall be retained by the issuing authority in the exporting Party. The triplicate shall be retained by the importer and the quadruplicate shall be retained by the exporter.</p>	<p>ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากร ณ ท่าเรือสถานที่นำเข้า สำเนาฉบับที่หนึ่งจะต้องเก็บรักษาไว้โดย หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองใน ประเทศผู้ส่งออก ส่วนสำเนาฉบับที่สามนั้นให้ผู้ ส่งออกเป็นผู้เก็บรักษา</p>
<p>Rule 8</p> <p>To implement the provisions of Rule 5, Rule 6 and Rule 7 of the India-Thailand Interim Rules of Origin, the Certificate of Origin issued by the exporting Party shall indicate the relevant rules and applicable percentage of local value added content in Box 8.</p>	<p>กฎข้อ ๘</p> <p>เพื่อปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎข้อ ๕ กฎข้อ ๖ และกฎข้อ ๗ ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐอินเดียชั่วคราว หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกโดยประเทศผู้ส่งออกจะต้องระบุให้สอดคล้องกับกฎที่เกี่ยวข้องและสัดส่วนวัตถุดิบภายในประเทศลงในช่องที่ ๘</p>
<p>Rule 9</p> <p>Neither erasures nor superimpositions shall be allowed on the Certificate of Origin. Any alteration shall be made by striking out the erroneous materials and making any addition required. Such alterations shall be approved by an official authorized signing the Certificate of Origin and certified by the Issuing Authority. Unused spaces shall be crossed out to prevent any subsequent addition.</p>	<p>กฎข้อ ๙</p> <p>หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะมีรอยลบ ขีดฆ่า หรือ รอยพิมพ์ทับไม่ได้ การแก้ไขใดๆจะต้องใช้วิธีพิมพ์ฆ่าข้อความที่ไม่ถูกต้องออกแล้วพิมพ์ทับข้อความที่ถูกต้องใหม่ การแก้ไขดังกล่าวจะต้องได้รับความเห็นชอบจากผู้ขอหนังสือรับรองและต้องได้รับการรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรอง ช่องว่างที่ไม่ได้ใช้ให้ขีดเส้นปิดกั้นเพื่อป้องกันการเพิ่มเติมข้อความในภายหลัง</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>Rule 10</p> <p>(a) The Certificate of Origin shall be issued by the relevant Issuing Authority of the exporting party at the time of exportation whenever the products to be exported can be considered originating in that Party within the meaning of the India-Thailand Interim Rules of Origin.</p> <p>(b) In exceptional cases where a Certificate of Origin has not been issued at the time of exportation due to involuntary errors or omissions or other valid causes, the Certificate of Origin may be issued retroactively but no longer than 45 days from the date of shipment, bearing the word “ISSUED RETROACTIVELY”.</p>	<p>กฎข้อ ๑๐</p> <p>(ก) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะออกให้โดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองของประเทศภาคีสั่งออกอาณัติเวลาที่ส่งออกหรือเมื่อสินค้าที่จะส่งออกได้รับการพิจารณาว่ามีถิ่นกำเนิดในประเทศภาคีนั้นภายใต้กฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าของราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p> <p>(ข) ถ้าหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ามิได้ออกให้ในเวลาที่ส่งออก อันเนื่องมาจากความผิดพลาดหรือการหลงลืมโดยมิได้ตั้งใจ หรือเพราะสาเหตุอื่นอันรับฟังได้ ในกรณีเช่นนี้จะออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้ย้อนหลังได้ แต่ทั้งนี้ต้องไม่เกิน ๔๕ วันนับจากวันที่บรรทุกสินค้าลงเรือ โดยให้ประทับคำว่า “ISSUED RETROACTIVELY” ลงในหนังสือรับรองด้วย</p>
<p>Rule 11</p> <p>In the event of theft, loss or destruction of a Certificate of Origin, the exporter may apply in writing to the Issuing Authority which issued it for a certified true copy of the original and the triplicate to be made on the basis of the export documents in their possession bearing the endorsement of the word “CERTIFIED TRUE COPY FOR THE ORIGINAL CERTIFICATE NO...DATED...” in Box 12. This copy shall bear the date of the original Certificate</p>	<p>กฎข้อ ๑๑</p> <p>ในกรณีที่หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าถูกลักขโมย สูญหายหรือถูกทำลาย ผู้ส่งออกอาจยื่นคำขอต่อหน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรอง เพื่อให้รับรองความถูกต้องของสำเนาต้นฉบับและสำเนาฉบับที่สอง โดยตรวจสอบกับเอกสารส่งออกที่อยู่ในครอบครอง และให้ประทับตรา “ CERTIFIED TRUE COPY FOR THE ORIGINAL CERTIFICATE NO...DATED...” in Box ๑๒. สำเนานี้จะต้องระบุวันที่ออกวันเดียวกับที่</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>of Origin. The certified true copy of a Certificate of Origin shall be issued within the validity period of the original Certificate of Origin and on condition that the exporter provides to the relevant issuing authority the quadruplicate copy. The validity of certified true copy of the Certificate of Origin would be same as that of the original certificate so issued.</p>	<p>ออกหนังสือรับรองต้นฉบับ การรับรองความถูกต้องของสำเนาหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าในกรณีนี้ให้กระทำได้ในระยะเวลาที่ไม่เกินอายุของใบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ ทั้งนี้ผู้ส่งออกจะต้องจัดส่งสำเนาฉบับที่ ๔ ให้หน่วยงานผู้มีอำนาจออกหนังสือรับรองเพื่อประกอบการพิจารณาด้วย สำเนาฉบับนี้ต้องมีการกำหนดอายุไม่เกินใบรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต้นฉบับ</p>
<p>PRESENTATION</p> <p>Rule 12</p> <p>The Original Certificate of Origin shall be submitted to the Customs Authority at the time of lodging the import entry for the products concerned.</p>	<p>การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p> <p>กฎข้อ ๑๒</p> <p>ให้ยื่นต้นฉบับของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อหน่วยงานศุลกากร ณ เวลาที่ยื่นใบขนสินค้าขาเข้าสำหรับสินค้าที่เกี่ยวข้องนั้น</p>
<p>Rule 13</p> <p>The following time limit for the presentation of the Certificate of Origin shall be observed:</p> <p>(a) Certificate of Origin must be submitted to the Customs Authority of the importing Party within the validity period from the date of endorsement by the relevant Issuing Authority of the exporting Party;</p>	<p>กฎข้อ ๑๓</p> <p>การยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าให้เป็นไปตามกำหนดเวลา ดังนี้</p> <p>(ก) ให้ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีสู่เข้า ภายในกำหนดอายุของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิด นับจากวันที่ออกหนังสือรับรองโดยหน่วยงานผู้มีอำนาจของประเทศภาคีสู่ส่งออก</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>(b) Where the Certificate of Origin is submitted to the relevant Government authority of the importing party after the expiration of the validity of the Certificate of Origin, such Certificate is still to be accepted when failure to observe the time-limit results from force majeure or other valid causes beyond the control of the exporter; and</p> <p>(c) In all cases, the relevant Government authority in the importing party may accept such Certificate of Origin provided that the products have been imported before the expiration of the validity of the Certificate of Origin.</p>	<p>(ข) ในกรณีที่ยื่นหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าต่อหน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีผู้นำเข้าหลังจากสิ้นสุดกำหนดเวลายื่นอันเนื่องมาจากเหตุสุดวิสัย หรือเหตุอื่นใดเกินวิสัยการควบคุมของผู้ส่งออกอันรับฟังได้ กรณีเช่นนี้ให้ยอมรับหนังสือรับรองฉบับดังกล่าวได้</p> <p>(ค) ไม่ว่ากรณีใดๆ หน่วยงานราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศภาคีผู้นำเข้า อาจยอมรับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ได้ยื่นหลังจากพ้นกำหนดเวลาดังกล่าวข้างต้น ถ้าหากได้นำส่งสินค้าให้ตรวจสอบก่อนจะสิ้นสุดกำหนดระยะเวลาดังกล่าว</p>
<p>Rule 14</p> <p>The discovery of minor discrepancies between the statements made in the Certificate of Origin and those made in the documents submitted to the Customs Authority of the importing Party for the purpose of carrying out the formalities for importing the products shall not ipso-facto invalidate the Certificate of Origin, if it does in fact correspond to the said products.</p>	<p>กฎข้อ ๑๔</p> <p>ในกรณีที่ตรวจสอบพบว่ามีความแตกต่างกันบ้างเล็กน้อยระหว่างข้อความที่ระบุในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้ากับข้อความในเอกสารต่างๆ ที่ยื่นต่อหน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าเพื่อทำพิธีการเข้า กรณีเช่นนี้จะไม่มีผลทำให้หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับดังกล่าวเสียไป ถ้าหากข้อเท็จจริงสอดคล้องถูกต้องตรงกับสินค้าที่นำเข้า</p>
<p>Rule 15</p> <p>(a) The importing Party may request a retroactive check at random and/or when it has reasonable doubt as to the authenticity of the document or as to</p>	<p>กฎข้อ ๑๕</p> <p>(ก) ประเทศภาคีผู้นำเข้าอาจจะร้องขอให้มีการตรวจสอบหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านย้อนหลังโดยการสุ่ม และ/หรือเมื่อมีเหตุอันควร</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>the accuracy of the information regarding the true origin of the products in question or of certain parts thereof.</p> <p>(b) The request shall be accompanied with the Certificate of Origin concerned and shall specify the reasons and any additional information suggesting that the particular given on the said Certificate of Origin may be inaccurate, unless the retroactive check is requested on a random basis.</p> <p>(c) The Customs Authority of the importing Party may suspend the provisions on preferential treatment while awaiting the result of verification. However, it may release the products to the importer subject to any administrative measures deemed necessary, provided that they are not held to be subject to import prohibition or restriction and there is no suspicion of fraud.</p> <p>(d) The Issuing Authority receiving a request for retroactive check shall respond within three (3) months after the receipt of the request.</p>	<p>สงสัยเกี่ยวกับความถูกต้องแท้จริงของเอกสารหรือถิ่นกำเนิดที่แท้จริงของสินค้าหรือบางส่วนของสินค้านั้น</p> <p>(ข) คำร้องขอให้ตรวจสอบจะต้องส่งไปพร้อมกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่เกี่ยวข้อง และจะต้องระบุเหตุผลรวมทั้งข้อมูลที่ชี้แนะถึงความไม่ถูกต้องของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าฉบับนั้น ยกเว้นกรณีการขอให้ตรวจสอบย้อนหลังโดยการสุ่ม</p> <p>(ค) หน่วยงานศุลกากรของประเทศภาคีผู้นำเข้าจะระงับการให้สิทธิพิเศษในระหว่างที่กำลังรอฟังผลการตรวจสอบไว้เป็นชั่วคราวก่อนก็ได้ และถ้าหากสินค้านั้นมิได้เป็นสินค้าต้องห้ามหรือต้องจำกัดในการนำเข้าและไม่มีข้อสงสัยเกี่ยวกับการฉ้อฉล จะตรวจปล่อยสินค้านั้นไปก่อนภายใต้มาตรการทางบริหารที่กำหนดขึ้นตามที่เห็นว่าจำเป็น</p> <p>(ง) หน่วยงานผู้มีอำนาจในการออกหนังสือรับรองที่ได้รับคำร้องขอให้ตรวจสอบหนังสือรับรองย้อนหลังจะต้องดำเนินการตามคำร้องขอนั้นโดยทันที และแจ้งผลให้ทราบภายใน 3 เดือนนับจากวันที่ได้รับคำร้องขอ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>Rule 16</p> <p>(a) The application for Certificates of Origin and all documents related to such application shall be retained by the Issuing Authority for not less than two (2) years from the date of issuance.</p> <p>(b) Information relating to the validity of the Certificate of Origin shall be furnished upon request of the importing Party by an official authorized signing the Certificate of Origin and certified by the Issuing Authority.</p> <p>(c) Any information communicated among the government authorities shall be treated as confidential and shall be used for the validation of Certificates of Origin purposes only</p>	<p>กฎข้อ ๑๖</p> <p>(ก) หน่วยงานที่มีอำนาจออกหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า จะต้องเก็บรักษาคำขอให้ออกหนังสือรับรองและเอกสารที่เกี่ยวข้องทั้งหมดไว้เป็นเวลาไม่น้อยกว่า ๒ ปีนับจากวันที่ออกหนังสือ</p> <p>(ข) ข้อมูลต่างๆที่เกี่ยวข้องเนื่องกับความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าจะต้องจัดส่งให้แก่ประเทศภาคีตามที่ได้รับคำร้องขอซึ่งข้อมูลเหล่านั้นต้องจัดส่งโดยผู้มีอำนาจในการลงนามหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นและรับรองโดยหน่วยงานที่มีอำนาจในการออกหนังสือรับรอง</p> <p>(ค) ข้อมูลต่างๆที่ใช้ติดต่อกันระหว่างหน่วยราชการผู้มีอำนาจ จะต้องรักษาไว้เป็นความลับและจะนำมาใช้ได้เฉพาะเพื่อจุดประสงค์ของการพิสูจน์ความถูกต้องสมบูรณ์ของหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้านั้นเท่านั้น</p>
<p>SPECIAL CASES</p> <p>Rule 17</p> <p>When destination of all or parts of the products exported to specified port is changed, before or after their arrival in the</p>	<p>กรณีพิเศษ</p> <p>กฎข้อ ๑๗</p> <p>เมื่อมีการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางของสินค้าทั้งหมดหรือเพียงบางส่วนที่ส่งออกไปยังท่าที่ได้ระบุไว้แล้ว ไม่ว่าก่อนหน้านั้นหรือหลังจากการมาถึงของ</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>territory of the Party, the following Rules shall be observed:</p> <p>(a) If the products have already been submitted to the Customs Authority in the specified importing port, the Certificate of Origin shall, by a written application of the importer, be endorsed to this effect for all or parts of products by the said authority and the original returned to the importer.</p> <p>(b) If the changing of destination occurs during transportation to the importing Party as specified in the Certificate of Origin, the exporter shall apply in writing, accompanied with the issued Certificate of Origin, for the new issuance for all or parts of products.</p>	<p>สินค้าในอาณาเขตของประเทศภาคีให้ถือปฏิบัติตามกฎดังนี้</p> <p>(ก) กรณีที่ได้นำส่งสินค้าให้หน่วยงานศุลกากรในที่ที่นำเข้าตามที่ได้ระบุไว้แล้ว เมื่อได้รับคำร้องขอจากผู้นำเข้า ให้หน่วยงานศุลกากรดังกล่าวบันทึกรับรองการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวของสินค้าทั้งหมดหรือเพียงบางส่วนลงในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า และส่งคืนต้นฉบับให้ผู้นำเข้า</p> <p>ข. กรณีที่มีการเปลี่ยนแปลงจุดหมายปลายทางในระหว่างการขนส่งมายังประเทศภาคีผู้นำเข้าตามที่ระบุไว้ในหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า ผู้ส่งออกจะต้องยื่นคำขอให้ออกหนังสือรับรองฉบับใหม่สำหรับสินค้าทั้งหมดหรือเพียงบางส่วนนั้น โดยแนบหนังสือรับรองฉบับเดิมมาด้วย</p>
<p>Rule 18</p> <p>For the purpose of implementing Rule 9 (b) of the India-Thailand Interim Rules of Origin, where transportation is effected through the territory of one or more non-parties, the following shall be produced to the Government authorities of the importing Party:</p> <p>(a) A through Bill of Lading issued in the exporting Party;</p>	<p>กฎข้อ ๑๘</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของการปฏิบัติให้เกิดผลตามกฎข้อ ๙ (ข) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย ในกรณีที่มีการขนส่งสินค้าผ่านอาณาเขตประเทศอื่นที่ไม่ใช่ประเทศภาคีผู้นำเข้า จะต้องนำเอกสารต่อไปนี้มายื่นแสดงต่อหน่วยราชการของประเทศภาคีที่นำเข้า</p> <p>(ก) ใบตราส่งสินค้าชนิดส่งผ่านประเทศอื่นที่ออกให้ในประเทศภาคีผู้ส่งออก</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>(b) A Certificate of Origin issued by the relevant Government authority of the exporting Party;</p> <p>(c) A copy of the original commercial invoice in respect of the product; and</p> <p>(d) Supporting documents in evidence that the requirements of Rule 9 (b) of the India-Thailand Interim Rules of Origin are being complied with</p>	<p>(ข) หนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าที่ออกให้โดยหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องกับประเทศภาคีที่ส่งออก</p> <p>(ค) สำเนาของต้นฉบับบัญชีราคาสินค้าของสินค้านั้น และ</p> <p>(ง) เอกสารประกอบอื่นๆเป็นหลักฐานสนับสนุนว่าให้ปฏิบัติถูกต้องตามกฎหมายข้อ ๙(ข) ของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย</p>
<p>Rule 19</p> <p>(a) Products sent from an exporting Party for exhibition in another Party and sold during or after the exhibition for importation into a Party shall benefit from the India-Thailand preferential tariff treatment on the condition that the products meet the requirements of the India-Thailand Interim Rules of Origin provided it is shown to the satisfaction of the relevant Government authorities of the importing Party that:</p> <p>(i) An exporter has dispatched those products from the territory of the exporting Party to the Country where the exhibition is held and has exhibited them there;</p>	<p>กฎข้อ 19</p> <p>(ก) สินค้าที่ส่งจากประเทศภาคีผู้ส่งออกเพื่อใช้ในการงานแสดงสินค้าประเทศอื่น และได้ขายไปในระหว่างหรือภายหลังจากงานแสดงสินค้าได้สิ้นสุดลง เพื่อนำมายังประเทศภาคีให้ได้รับสิทธิพิเศษทางภาษีอากรระหว่างสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย ทั้งนี้ภายใต้เงื่อนไขว่าสินค้านั้นจะต้องมีคุณสมบัติถูกต้องตามข้อกำหนดของกฎว่าด้วยถิ่นกำเนิดสินค้าสาธารณรัฐอินเดีย-ราชอาณาจักรไทย และต้องแสดงให้เห็นเป็นที่พอใจของหน่วยราชการที่เกี่ยวข้องในประเทศภาคีที่นำเข้า</p> <p>(๑) ผู้ส่งออกได้ส่งสินค้าเหล่านั้นจากอาณาเขตของประเทศภาคีผู้ส่งออกไปยังประเทศที่จัดงานแสดงสินค้าและได้ตั้งแสดงในงานดังกล่าว</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าสำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่างราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>(ii) The exporter has sold the goods or transferred them to a consignee in the importing Party; and</p> <p>(iii) The products have been sold during the exhibition or immediately thereafter to the importing Party in the state in which they were sent for the exhibition.</p>	<p>(๒) ผู้ส่งออกได้ขายหรือโอนสินค้านั้นให้แก่ผู้รับสินค้าในประเทศภาคีผู้นำเข้า และ</p> <p>(๓) สินค้านั้นได้ถูกส่งมอบไปยังประเทศภาคีที่นำเข้าระหว่างงานแสดงสินค้าหรือในทันทีภายหลังจากงานได้สิ้นสุดลงในสภาพเดียวกับเมื่อตอนถูกส่งไปเพื่อใช้ในงานแสดงสินค้า</p>
<p>ACTION AGAINST FRAUDULENT ACTS</p> <p>Rule 20</p> <p>(a) When it is suspected that fraudulent acts in connection with the Certificate of Origin have been committed, the Government Authorities concerned shall cooperate for appropriate action to be taken in the respective Party against the persons involved.</p> <p>(b) Each Party shall provide legal sanctions for fraudulent acts related to the Certificate of Origin.</p>	<p>การดำเนินการต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉล</p> <p>กฎข้อ ๒๐</p> <p>(ก) เมื่อมีข้อสงสัยว่าได้มีการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้าเกิดขึ้น หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องจะต้องร่วมมือกันในการดำเนินการต่อผู้ที่มีส่วนร่วมในการกระทำนั้นภายในประเทศของตน</p> <p>(ข) ประเทศภาคีจะต้องกำหนดมาตรการทางกฎหมายต่อการกระทำอันเป็นการฉ้อฉลที่เกี่ยวข้องกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า</p>
<p>Rule 21</p> <p>In the case of a dispute concerning origin determination, classification of products or</p>	<p>กฎข้อ ๒๑</p> <p>ในกรณีที่เกิดการโต้แย้งเกี่ยวกับการพิจารณาถิ่นกำเนิด</p>

<p>OPERATIONAL CERTIFICATION PROCEDURES FOR INTERIM RULES OF ORIGIN FOR PRODUCTS ELIGIBLE FOR PREFERENTIAL TARIFF FOR THE EARLY HARVEST SCHEME UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT FOR ESTABLISHING FREE TRADE AREA BETWEEN THE REPUBLIC OF INDIA AND THE KINGDOM OF THAILAND</p>	<p>ระเบียบปฏิบัติ เกี่ยวกับหนังสือรับรองถิ่นกำเนิดสินค้า สำหรับสินค้าบางรายการที่ต้องลดภาษีทันที (EHS) ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วย การจัดตั้งเขตการค้าเสรีระหว่าง ราชอาณาจักรไทยและสาธารณรัฐอินเดีย</p>
<p>other matters, the Government authorities concerned in the importing and exporting Parties shall consult each other with a view to resolving the dispute.</p>	<p>สินค้า การจำแนกประเภทพิกัดของสินค้า หรือเรื่อง อื่นๆ หน่วยราชการที่เกี่ยวข้องของประเทศภาคีทั้ง นำเข้าและส่งออกจะต้องปรึกษาหารือซึ่งกันและกัน เพื่อหาทางแก้ไขข้อโต้แย้ง</p>